

Exposing the Gap Between PRC Rhetoric and Illicit Maritime Activity: Key Findings in Translation

Ryan Loomis and Heidi Holz

This summary is based on the full-length CNA report *Exposing the Gap Between PRC Rhetoric and Illicit Maritime Activity: Summary Report*, IIM-2021-U-031285-Final.

Approved for public release: distribution unlimited.

December 2021

This work was performed under Cooperative Agreement/Grant Award Number: SGECPD19CA0026.

This document contains the best opinion of CNA at the time of issue. It does not necessarily represent the opinion of the sponsor.

Approved by:



Maryanne Kivlehan-Wise
Director, China Studies Program
CNA China and Indo-Pacific Security
Affairs Division

December 2021

Request additional copies of this document through inquiries@cna.org.

3003 Washington Boulevard
Arlington, VA 22201
703-824-2000

www.cna.org

Copyright © CNA 2021

Introduction

In recent years, persons, vessels, and corporations based in or tied to the People’s Republic of China (PRC) have reportedly engaged in illicit maritime activities around the globe. These alleged illicit activities are at odds with Beijing’s official rhetoric expressing support for international maritime laws, rules, and norms. To develop a better understanding of the contradictions between Beijing’s official rhetoric and the illicit international maritime activities of PRC state and nonstate actors, CNA examined 15 cases in which PRC actors were accused of carrying out illicit activities in the maritime domain between 2018 and 2021. The incidents occurred in the maritime areas surrounding Southeast Asia, the Atlantic coast of Africa, and the Pacific Island countries. Our key findings are discussed below.

This document includes translated versions of our key findings in Arabic, Bahasa Indonesian, French, Khmer, Malay, and Tagalog Filipino.

Key findings

Some PRC actors are engaged in a variety of illicit international maritime activities around the world. Among the 15 cases we examined, PRC actors were accused of being involved in the following types of illegal activities:

- Engaging in illegal, unregulated, and unreported (IUU) fishing practices that threaten ocean ecosystems and sustainable fisheries
- Intentionally ramming foreign vessels, damaging the vessels and endangering their crews
- Using forced labor aboard fishing vessels and engaging in human smuggling
- Discharging marine pollution from vessels and land-based sources, harming the marine environment and injuring local citizens
- Tampering with electronic tracking or monitoring devices to “go dark” so that vessels can engage in illicit activity without being tracked
- Illegally entering and operating in other countries’ jurisdictional waters

A variety of international regulations, regional management provisions, and national laws are at risk of subversion by some PRC maritime actors.

- In each of the 15 cases examined for this study, PRC actors allegedly violated multiple national, regional, and international laws, regulations, or provisions.

Typically, PRC actors are accused of engaging in more than one type of illicit activity at a time.

- PRC-flagged vessels allegedly employed behaviors such as deactivating their automatic identification system (AIS), illegally entering into foreign waters, using forced labor, and even ramming in order to facilitate IUU fishing.
- In at least one instance, “going dark” by deactivating AIS may also have been used to facilitate an illegal oceanographic survey.
- Therefore, coastal states who observe one category of illicit activity should bear in mind that other illicit “cobehaviors” may be present.

The most frequent offenders are commercial fishing vessels belonging to the PRC’s vast distant water fishing (DWF) fleet.

- The PRC has the largest DWF fleet in the world, and its vessels operate in waters around the globe. These vessels receive sizeable state subsidies and are subject to PRC government oversight.
- PRC-flagged fishing vessels were implicated in 13 of the 15 cases of illicit maritime activity examined for this study.
- Of note, we identified at least two incidents in which government vessels—a PRC coast guard vessel and a survey ship—allegedly engaged in illicit behavior.
- Under the United Nations’ Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) Article 94, Flag States such as the PRC are responsible for ensuring that vessels flying the PRC flag comply with the maritime laws to which Beijing is a party and for holding violators accountable. Thus, although most of these illicit activities were carried out by privately-owned vessels, the PRC government—as a signatory to UNCLOS—is responsible for their actions.

PRC officials and foreign-directed media portray Beijing as a responsible maritime actor.

- The overarching narrative promoted by Beijing portrays the PRC as a responsible global actor that effectively governs its DWF fleet and other oceangoing vessels.
- Government officials and media also sought to portray the PRC as a source of welcome investment in foreign fisheries and fishing industries, particularly in Africa. They describe PRC economic activity in other countries’ fishing sectors as “win-win,” “mutually beneficial,” and intended to benefit local economic development.
- The illicit behavior of PRC actors thus creates a persistent gap between PRC rhetoric and behavior. This gap was apparent in all 15 cases examined for this study.

Beijing's public responses to allegations of illicit activity by PRC actors suggest that it is trying to shape public discussion in ways that minimize any negative impact on the PRC's image.

- In seven cases, PRC officials and media remained silent, in a possible attempt to downplay the incidents.
- In other cases, PRC officials and media publicly denied the allegations, sometimes claiming that the accusations were false or politically motivated.
- In at least three cases, PRC officials and media accused other parties of being responsible for causing the incident or of being guilty of the illicit behavior in question. In some cases, PRC officials went so far as to blame the victims.
- We observed only two instances in which PRC officials publicly acknowledged the reported illicit behavior. In both instances, they (1) called on foreign officials to conduct a fair investigation to ensure that the rights of the PRC citizens involved were protected, and (2) asserted that the PRC government always urges its citizens and entities to abide by local laws when operating overseas.

Beijing's efforts to downplay and deny allegations of illicit maritime behavior by PRC actors appears to contradict credible reports of bad behavior.

- In the cases examined for this study, the alleged illicit activity was reported by foreign authorities, nongovernmental organizations, and media. Reports often included supporting data from maritime domain awareness technologies, fishing logbooks, first-person interviews, and video or photo evidence.
- In the face of such evidence, Beijing's responses create the appearance that, rather than acknowledging and addressing the behavior of some PRC actors, Beijing is publicly subverting international rules, laws, and norms.

إظهار الفجوة بين الخطاب الإعلامي للصين والنشاط البحري غير المشروع: النتائج الرئيسية المستخلصة

ريان لوميس وهيدي هولز

مقدمة

في السنوات الأخيرة، وردت تقارير تشير إلى انخراط أشخاص ومراكب وشركات قائمة في جمهورية الصين الشعبية (الصين) أو مرتبطين بها في أنشطة بحرية غير مشروعة في جميع أنحاء العالم. وهناك خلاف على هذه الأنشطة غير الشرعية المزعومة من قِبل الخطاب الإعلامي الرسمي للمسؤولين في بكين والذي يعبر عن مدى الدعم الذي تقدمه الحكومة للقوانين والقواعد والمعايير البحرية الدولية. ومن أجل الوصول إلى فهم أفضل للتناقض الناشئ بين الخطاب الإعلامي الرسمي الذي تتبناه بكين والأنشطة البحرية غير المشروعة العابرة للحدود التي تمارسها الصين بالإضافة إلى جهات فاعلة غير تابعة للدولة، درس مركز التحليلات البحرية 15 حالة تم توجيه اتهامات فيها لجهات فاعلة صينية تتعلق بممارسة أنشطة بحرية غير مشروعة في الفترة من عام 2018 إلى عام 2021. وقعت الحوادث المشار إليها في أماكن بحرية تحيط بمناطق في جنوب شرق آسيا، والساحل الأطلسي لقارة أفريقيا وبلدان جزر المحيط الهادئ. وسناقش فيما يلي النتائج الرئيسية التي توصلنا إليها في هذا الصدد.

النتائج الرئيسية المستخلصة

يبدو أن بعض الجهات الفاعلة في الصين منخرطة في مجموعة متنوعة من الأنشطة البحرية غير المشروعة العابرة للحدود في أنحاء العالم من بين 15 حالة دراسية تم فحصها، تم توجيه الاتهام لجهات فاعلة صينية بسبب انخراطها في الأنواع التالية من الأنشطة غير المشروعة:

- المشاركة في ممارسات صيد غير قانونية دون إبلاغ ودون تنظيم تهدد النظام البيئي للمحيطات ومصايد الأسماك المستدامة
- صدم مراكب أجنبية عن عمد، وإتلاف تلك المراكب وتعريض أطقمها للخطر
- استخدام عمالة قسرية على متن مراكب الصيد والمشاركة في عمليات تهريب البشر
- زيادة التلوث البحري الناتج عن تخلص المراكب ومصادر أرضية أخرى من نفاياتها في مياه البحر، وهو الأمر الذي يلحق الضرر بالبيئة البحرية ويؤدي إلى تعرض المواطنين المحليين للإصابات
- العبث بأجهزة الرصد والتنقيب الإلكتروني بغية "إخفاء" المراكب التي تتخبط في أنشطة غير مشروعة ومنع تتبعها
- الدخول إلى المياه القانونية للدول الأخرى والعمل فيها بشكل غير مشروع

يبدو أن مجموعة متنوعة من اللوائح الدولية وأحكام الإدارة المحلية والقوانين المحلية تتعرض لخطر التقويض من قِبل بعض الجهات البحرية الفاعلة في دولة الصين.

- في كل حالة من الحالات الخمسة عشر التي تم فحصها لأغراض هذه الدراسة، وردت مزاعم بشأن انتهاك جهات فاعلة في الصين لعدد من القوانين أو اللوائح أو الأحكام الوطنية والإقليمية والدولية.

عادةً ما يتم توجيه اتهامات لجهات فاعلة في الصين بسبب انخراطها في أكثر من نوع من أنواع الأنشطة غير المشروعة في الوقت ذاته.

- أثيرت مزاعم بشأن قيام مراكب تحمل علم الصين بأفعال مثل إيقاف تشغيل نظام التعرف التلقائي (AIS) الموجود على متنها، والدخول إلى المياه الأجنبية بشكل غير قانوني، واستخدام عمالة قسرية، ووصل الأمر إلى مصادمة مراكب أخرى من أجل تسهيل الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

- وفي حالة واحدة على الأقل، تم أيضًا الاستعانة بأسلوب "إخفاء" المركب عن طريق إيقاف تشغيل نظام التعرف التلقائي بغية تسهيل مسح المحيطات غير المشروع.
 - لذا، يجب على الدول الساحلية التي تلاحظ وجود فئة واحدة من الأنشطة غير المشروعة أن تضع في اعتبارها إمكانية وجود "سلوكيات مصاحبة" أخرى غير مشروعة.
- تمثلت أكثر المخالفات من حيث معدل تكرارها في مراكب الصيد التجارية التي تنتمي إلى أسطول الصيد الكبير في المياه البعيدة (DWF) التابع للصين.**
- تم الإشارة ضمناً إلى مراكب الصيد التي تحمل علم الصين في 13 من 15 حالة للأنشطة البحرية غير المشروعة التي تم فحصها من أجل هذه الدراسة.
 - تملك دولة الصين أكبر أسطول للصيد في المياه البعيدة في العالم، وتعمل مراكبها في المياه في جميع أنحاء العالم. وعلى الرغم من أن استخدام هذه المراكب يبدو في الظاهر أنه يقتصر على أغراض تجارية بحتة، فإن وضعها الشامل في إطار كونها جزءاً من "مجال استراتيجي" يعني أنها تتلقى دعم كبير من الدولة وأنها تخضع للإشراف الحكومي الصيني.
 - ومن الجدير بالذكر، أننا لاحظنا وجود مراكب حكومية في حادثتين على الأقل، وهما إحدى سفن حرس السواحل الصيني ومركب آخر للمسح، وظهرت مزاعم تفيد بقيامهما بأفعال غير مشروعة.
 - وبموجب اتفاقية الأمم المتحدة بشأن قانون البحار (UNCLOS)، وعلى وجه التحديد المادة 94، تتحمل الدول التي تُرفع أعلامها على السفن ومن بينها دولة الصين مسؤولية التأكد من التزام تلك السفن بالقوانين البحرية التي تعد بكونها جزءاً منها وملاحقة منتهكي هذه القوانين ومساءلتهم. وبالتالي، وعلى الرغم من أن معظم هذه الأنشطة غير المشروعة ارتكبتها مراكب مملوكة للقطاع الخاص، فإن حكومة الصين، بصفتها من الموقعين على اتفاقية قانون البحار، تظل متحملة للمسؤولية عن تلك الأفعال بشكل افتراضي.
- يسعى المسؤولون الصينيون ووسائل الإعلام الموجهة للأجانب بداب لرسم صورة ذهنية ليكبن على أنها جهة فاعلة بحرية تتحمل مسؤولياتها.**
- تعزز رواية بكين الشاملة للأحداث تكوين صورة ذهنية للصين على أنها جهة فاعلة مسؤولة على المستوى العالمي وأنها تسيطر بفعالية على أسطول الصيد العامل في المياه البعيدة التابع لها علاوة على المراكب الأخرى التي تجوب المحيطات.
 - سعى أيضاً المسؤولون الحكوميون ووسائل الإعلام الحكومية إلى رسم صورة ذهنية للصين على أنها مصدر للاستثمارات المرجح بها في مصائد الأسماك الأجنبية وصناعات الأسماك لا سيما في قارة أفريقيا. وهم يصفون النشاط الاقتصادي للصين في قطاعات الصيد لدى الدول الأخرى على أنه "وضع مفيد ومثمر للجميع"، ويحقق "مصالح وفوائد متبادلة" وأعرّبوا عن نيتهم في تحقيق منافع ناجمة عن التنمية الاقتصادية المحلية.
 - ولهذا، يخلق السلوك غير المشروع للجهات الفاعلة الصينية فجوة مستمرة بين الخطاب الإعلامي لدولة الصين وأفعالها على أرض الواقع. كانت الفجوة ظاهرة للعيان في جميع القضايا الخمسة عشر التي تم فحصها لأغراض هذه الدراسة.
- تفيد الاستجابات العامة الواردة من بكين على المزاعم القائلة بقيام جهات فاعلة صينية بنشاط غير مشروع بأنها تحاول تشكيل مناقشة عامة بطرق تقلل من أي تأثير سلبي على الصورة الذهنية لدولة الصين.**
- وفي سبع حالات، التزم المسؤولون الصينيون ووسائل الإعلام الصمت ربما كمحاولة من جانبهم للتقليل من أهمية تلك الحوادث.
 - وفي الحالات الأخرى، أعلن المسؤولون الصينيون ووسائل الإعلام رفضهم لتلك المزاعم، وأدعوا في بعض الأحيان أن الاتهامات زائفة أو ذات دوافع سياسية.
 - وفي ثلاث حالات أخرى على الأقل، وجّه المسؤولون الصينيون ووسائل الإعلام الاتهامات لأطراف أخرى وحملوها المسؤولية عن التسبب في وقوع الحوادث أو ألقوا باللوم عليها لقيامها بالأفعال غير المشروعة محل النقاش. وفي بعض الحالات، ذهب المسؤولون الصينيون إلى أبعد من ذلك وألقوا باللوم على الضحايا.
 - وقد لاحظنا أنه في حالتين فقط، أقرّ المسؤولون الصينيون علانيةً بصحة الأخبار الواردة بشأن النشاط غير المشروع. وفي كلتا الحالتين المشار إليهما، (1) طالبوا المسؤولين الرسميين للدول الأخرى بإجراء تحقيق عادل لضمان حماية حقوق المواطنين الصينيين

المشاركين في الحادث، كما (2) أكدوا على أن الحكومة الصينية دائماً ما تشجع مواطنيها والكيانات التابعة لها على الالتزام بالقوانين المحلية أثناء العمل في أعالي البحار.

أن الجهود التي تبذلها بكين للتقليل من أهمية ورفض المزاعم القائلة بقيام جهات فاعلة صينية بسلوك بحري غير مشروع يبدو أنها تتعارض مع التقارير الموثوق فيها التي تؤكد وقوع مثل هذا السلوك.

- في الحالات التي تم فحصها من أجل هذه الدراسة، تم الإبلاغ عن النشاط غير المشروع المزعم من قبل سلطات أجنبية، والمنظمات غير الحكومية، ووسائل الإعلام. وغالبًا ما تضمنت التقارير بيانات داعمة واردة من النظم التكنولوجية المتخصصة في الإحاطة بالأحوال البحرية، ودفاتر سجلات الصيد، والمقابلات مع شهود العيان، وأدلة تتضمن صورًا أو مقاطع فيديو.
- وفي مواجهة هذه الأدلة، تثير استجابات بكين الخلافات ويمكن أن تخلق مظهرًا يوحي بأن بكين تقوض وتنتهك القواعد والقوانين والمعايير الدولية بشكل علني، بدلاً من إقرارها بالخطأ ومعالجة تلك السلوكيات التي تقوم بها جهات فاعلة في الصين.

Bahasa Indonesian

Mengungkap Kesenjangan Antara Retorika dengan Aktivitas Maritim Terlarang RRT: Temuan Utama

Ryan Loomis dan Heidi Holz

Pendahuluan

Dalam beberapa tahun terakhir, individu, kapal, dan perusahaan yang berbasis di atau berkaitan dengan Republik Rakyat Tiongkok (RRT) dilaporkan terlibat dalam kegiatan maritim terlarang di berbagai penjuru dunia. Dugaan aktivitas terlarang ini bertentangan dengan retorika resmi Beijing yang mengungkapkan dukungan terhadap hukum, peraturan, dan norma-norma maritim internasional. Untuk mengembangkan pemahaman yang lebih baik tentang kontradiksi antara retorika resmi Beijing dengan aktivitas maritim transnasional terlarang dari negara dan aktor non-negara dari RRT, CNA meneliti 15 kasus di mana aktor-aktor dari RRT dituduh melakukan aktivitas terlarang di domain maritim antara tahun 2018 dan 2021. Insiden-insiden tersebut terjadi di wilayah maritim sekitar Asia Tenggara, pesisir Atlantik Afrika, dan Negara-Negara Kepulauan Pasifik. Temuan utama kami dibahas di bawah ini.

Temuan utama

Beberapa aktor dari RRT tampaknya terlibat dengan berbagai aktivitas maritim transnasional terlarang di berbagai penjuru dunia. Dari 15 studi kasus yang kami teliti, aktor-aktor dari RRT dituduh terlibat dalam jenis-jenis aktivitas ilegal berikut ini:

- Terlibat dalam praktik penangkapan ikan ilegal, tidak diatur, dan tidak dilaporkan (IUU) yang mengancam ekosistem laut dan perikanan berkelanjutan.
- Sengaja menabrak kapal-kapal asing, merusak kapal, dan membahayakan awak-awaknya
- Menggunakan kerja paksa di kapal penangkap ikan dan terlibat dalam penyelundupan manusia
- Membuang polusi laut dari kapal dan sumber-sumber darat, merusak lingkungan laut dan mencederai warga setempat
- Merusak perangkat pelacak atau pemantau elektronik agar “menjadi gelap” sehingga kapal dapat melakukan aktivitas terlarang tanpa dilacak
- Masuk dan beroperasi secara ilegal di perairan yurisdiksi negara lain

Berbagai peraturan internasional, ketentuan manajemen regional, dan hukum nasional tampaknya berisiko dilanggar oleh beberapa aktor maritim dari RRT.

- Pada tiap 15 kasus yang diteliti untuk studi ini, aktor-aktor dari RRT diduga melanggar sejumlah hukum, peraturan, atau ketentuan nasional, regional, dan internasional.

Umumnya, aktor-aktor dari RRT dituduh melakukan lebih dari satu jenis aktivitas terlarang dalam satu waktu.

- Kapal berbendera RRT diduga melakukan tindakan seperti menonaktifkan sistem identifikasi otomatis (automatic identification system, AIS), memasuki perairan asing secara ilegal, melaksanakan kerja paksa, dan bahkan menyeruduk untuk memfasilitasi penangkapan ikan IUU.
- Setidaknya dalam satu kasus, “menjadi gelap” dengan menonaktifkan AIS juga kemungkinan digunakan untuk memfasilitasi survei oseanografik ilegal.
- Karenanya, negara-negara pantai yang mengamati satu kategori aktivitas terlarang harus mengingat bahwa “perilaku menyertai” terlarang lainnya mungkin terjadi.

Pelanggar yang paling sering ditemui tampaknya adalah kapal penangkap ikan komersial milik armada penangkapan ikan jarak jauh (distant water fishing, DWF) milik RRT.

- Kapal penangkap ikan berbendera RRT diduga terlibat dalam 13 dari 15 kasus aktivitas maritim terlarang yang diteliti untuk studi ini.
- RRT memiliki armada DWF terbesar di dunia, dan kapal-kapalnya beroperasi di berbagai perairan seluruh penjuru dunia. Meski kapal-kapal ini umumnya tampak seperti aktor komersial, status integral mereka dalam “industri strategis” berarti kapal menerima subsidi negara yang cukup besar dan tunduk pada pengawasan pemerintah RRT.
- Sebagai catatan, kami mengidentifikasi setidaknya dua insiden di mana kapal pemerintah—satu kapal penjaga pantai RRT dan satu kapal survei— diduga terlibat dalam perilaku terlarang.
- Berdasarkan Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Hukum Laut (United Nations’ Convention on the Law of the Sea, UNCLOS) Artikel 94, Negara Bendera seperti RRT bertanggung jawab untuk memastikan bahwa kapal yang mengibarkan bendera RRT mematuhi hukum maritim, yang mana hal ini berlaku untuk Beijing, serta memastikan pelanggar bertanggung jawab. Karenanya, meski sebagian besar aktivitas terlarang ini dilakukan oleh kapal milik swasta, pemerintah RRT—sebagai penandatanganan UNCLOS—dinilai tetap bertanggung jawab atas tindakan kapal tersebut.

Pejabat RRT dan media asing secara aktif berusaha menggambarkan Beijing sebagai aktor maritim yang bertanggung jawab.

- Narasi menyeluruh yang dikedepankan oleh Beijing menggambarkan RRT sebagai aktor global yang bertanggung jawab dan dengan efektif memerintah armada DWF miliknya serta kapal pelayaran samudra lainnya.
- Pejabat pemerintah dan media juga berusaha menggambarkan RRT sebagai sumber investasi yang disambut baik dalam industri penangkapan ikan dan perikanan asing, khususnya di Afrika. Pejabat pemerintah dan media menggambarkan aktivitas ekonomi RRT di sektor perikanan negara lain sebagai “win-win,” “saling menguntungkan,” dan bertujuan untuk menguntungkan pengembangan ekonomi lokal.

- Dengan demikian, perilaku terlarang aktor dari RRT terus menerus menciptakan kesenjangan antara retorika dengan perilaku RRT. Kesenjangan ini teramati pada semua 15 kasus yang diteliti untuk studi ini.

Tanggapan publik Beijing terhadap dugaan aktivitas terlarang oleh aktor dari RRT menunjukkan bahwa Beijing berusaha membentuk diskusi publik sedemikian rupa guna meminimalkan dampak negatif pada citra RRT.

- Pada tujuh kasus, pejabat dan media RRT tetap diam, dalam upaya yang mungkin bertujuan untuk membuat insiden-insiden tersebut tampak tidak penting.
- Pada kasus lain, pejabat dan media RRT secara terbuka membantah tuduhan tersebut, terkadang mengklaim bahwa tuduhan tersebut palsu atau bermotif politik.
- Pada setidaknya tiga kasus, pejabat dan media RRT menuduh pihak lain sebagai yang bertanggung jawab atas insiden tersebut atau sebagai pihak yang bersalah atas perilaku terlarang tersebut. Pada beberapa kasus, pejabat RRT bahkan menyalahkan korban.
- Kami mengamati adanya dua kasus di mana pejabat RRT secara terbuka mengakui perilaku terlarang yang dilaporkan. Pada kedua kasus tersebut, mereka (1) meminta pejabat asing untuk melakukan investigasi yang adil untuk memastikan bahwa hak-hak warga negara RRT yang terlibat dilindungi, dan (2) menegaskan bahwa pemerintah RRT selalu mendorong warga dan entitasnya untuk mematuhi hukum setempat saat beroperasi di luar negeri.

Usaha Beijing untuk mengecilkan dan membantah dugaan perilaku maritim terlarang oleh aktor dari RRT tampaknya bertentangan dengan laporan tentang perilaku buruk yang kredibel.

- Pada kasus-kasus yang diteliti untuk studi ini, dugaan aktivitas terlarang dilaporkan oleh pihak berwenang, lembaga swadaya masyarakat, dan media asing. Laporan tersebut sering kali menyertakan data pendukung dari teknologi kesadaran domain maritim, buku catatan penangkapan ikan, wawancara langsung, serta bukti video/foto.
- Dengan adanya bukti demikian, tanggapan Beijing diwarnai dengan masalah dan dapat menciptakan kesan bahwa, dibandingkan mengakui dan menangani perilaku beberapa aktor dari RRT, Beijing secara terbuka melanggar peraturan, hukum, dan norma-norma internasional.

French

Exposer le fossé entre la rhétorique de la RPC et l'activité maritime illicite : principales conclusions

Ryan Loomis et Heidi Holz

Introduction

Ces dernières années, des personnes, des navires et des sociétés basés ou liés à la République populaire de Chine (RPC) se seraient livrés à des activités maritimes illicites dans le monde entier. Ces activités illicites présumées sont en contradiction avec la rhétorique officielle de Pékin qui exprime son soutien aux lois, règles et normes maritimes internationales. Pour mieux comprendre les contradictions entre la rhétorique officielle de Pékin et les activités maritimes transnationales illicites des acteurs étatiques et non étatiques de la RPC, la CNA a examiné 15 cas dans lesquels des acteurs de la RPC ont été accusés de mener des activités illicites dans le domaine maritime entre 2018 et 2021. Les incidents se sont produits dans les zones maritimes entourant l'Asie du Sud-Est, la côte atlantique de l'Afrique et les pays insulaires du Pacifique. Nos principales conclusions sont présentées ci-dessous.

Principales conclusions

Certains acteurs de la RPC semblent être engagés dans diverses activités maritimes transnationales illicites dans le monde. Parmi les 15 études de cas que nous avons examinées, les acteurs de la RPC ont été accusés d'être impliqués dans les types d'activités illicites suivants :

- Pratiques de pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INDNR, ou pêche INN) qui menacent les écosystèmes océaniques et la pêche durable
- Éperonnage intentionnel des navires étrangers, les endommageant et mettant en danger leurs équipages
- Recours au travail forcé à bord des navires de pêche et trafic d'êtres humains
- Rejet de pollution marine à partir de navires et de sources terrestres, ce qui porte atteinte à l'environnement marin et nuit aux citoyens locaux
- Falsification des dispositifs électroniques de suivi ou de surveillance afin de les « faire disparaître » et de permettre aux navires de se livrer à des activités illicites sans être suivis
- Entrée et activités illégales dans les eaux territoriales d'autres pays

Diverses réglementations internationales, dispositions de gestion régionale et lois nationales semblent menacées de subversion par certains acteurs maritimes de la RPC.

- Dans chacun des 15 cas examinés dans le cadre de cette étude, les acteurs de la RPC auraient enfreint de multiples lois, réglementations ou dispositions nationales, régionales et internationales.

De façon générale, les acteurs de la RPC sont accusés de se livrer à plus d'un type d'activité illicite à la fois.

- Les navires battant pavillon de la RPC auraient eu recours à des comportements tels que la désactivation de leur système d'identification automatique (SIA), l'entrée illégale dans des eaux étrangères, le recours au travail forcé et même l'éperonnage afin de faciliter la pêche INN.
- Dans au moins un cas, la désactivation du SIA peut également avoir été utilisée pour faciliter une étude océanographique illégale.
- Par conséquent, les états côtiers qui observent une catégorie d'activités illicites doivent garder à l'esprit que d'autres « co-comportements » illicites peuvent être présents.

Les contrevenants les plus fréquents semblent être des navires de pêche commerciale appartenant à la vaste flotte de pêche en eaux lointaines de la RPC.

- Des navires de pêche battant pavillon de la RPC ont été impliqués dans 13 des 15 cas d'activité maritime illicite examinés dans le cadre de cette étude.
- La RPC possède la plus grande flotte de pêche en eaux lointaines au monde et ses navires opèrent dans les eaux du monde entier. Bien que ces navires semblent généralement être des acteurs commerciaux, leur statut intégral au sein d'une « industrie stratégique » signifie qu'ils reçoivent d'importantes subventions publiques et sont soumis à la surveillance du gouvernement de la RPC.
- Nous avons notamment identifié au moins deux incidents au cours desquels des navires gouvernementaux – un navire des garde-côtes de la RPC et un navire océanographique – auraient eu un comportement illicite.
- En vertu de l'article 94 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (CNUDM), les États du pavillon, tels que la RPC, sont tenus de veiller à ce que les navires battant leur pavillon respectent les lois maritimes auxquelles Pékin est partie et de demander des comptes aux contrevenants. Ainsi, bien que la plupart de ces activités illicites aient été menées par des navires privés, le gouvernement de la RPC, en tant que signataire de la CNUDM, est toujours présumé responsable de leurs actions.

Les fonctionnaires de la RPC et les médias qui s'adressent à un public étranger s'efforcent activement de présenter Pékin comme un acteur maritime responsable.

- Le discours général promu par Pékin dépeint la RPC comme un acteur mondial responsable qui régit efficacement sa flotte de pêche en eaux lointaines et d'autres navires océaniques.
- Les responsables gouvernementaux et les médias ont également cherché à présenter la RPC comme une source d'investissements bienvenus dans les pêches étrangères et les industries de la pêche, notamment en Afrique. Ils décrivent l'activité économique de la RPC dans les secteurs de la pêche d'autres pays comme étant « gagnant-gagnant », « mutuellement bénéfique » et destinée à favoriser le développement économique local.

- Le comportement illicite des acteurs de la RPC crée donc un fossé persistant entre la rhétorique et le comportement de la RPC. Ce fossé était apparent dans les 15 cas examinés dans le cadre de cette étude.

Les réponses publiques de Pékin aux allégations d'activités illicites de la part d'acteurs de la RPC laissent penser qu'elle tente d'orienter le débat public de manière à minimiser tout impact négatif sur l'image de la RPC.

- Dans sept cas, les fonctionnaires et les médias de la RPC ont gardé le silence, tentant ainsi de minimiser les incidents.
- Dans d'autres cas, les fonctionnaires et les médias de la RPC ont publiquement nié les allégations, affirmant parfois que les accusations étaient fausses ou motivées par des raisons politiques.
- Dans au moins trois cas, les fonctionnaires et les médias de la RPC ont accusé d'autres parties d'être à l'origine de l'incident ou d'être coupables du comportement illicite en question. Dans certains cas, les fonctionnaires de la RPC sont allés jusqu'à accuser les victimes.
- Nous n'avons observé que deux cas dans lesquels les fonctionnaires de la RPC ont reconnu publiquement le comportement illicite signalé. Dans les deux cas, ils ont (1) demandé aux responsables étrangers de mener une enquête équitable afin de veiller à la protection des droits des citoyens de la RPC concernés, et (2) affirmé que le gouvernement de la RPC exhorte toujours ses citoyens et ses entités à respecter les lois locales dès lors qu'ils exercent leurs activités à l'étranger.

Les efforts de Pékin pour minimiser et nier les allégations de comportement maritime illicite des acteurs de la RPC semblent contredire les rapports crédibles de mauvais comportements.

- Dans les cas examinés dans le cadre de cette étude, l'activité illicite présumée a été signalée par les autorités étrangères, les organisations non gouvernementales et les médias. Les rapports comprennent souvent des données complémentaires provenant de technologies de sensibilisation au domaine maritime, de journaux de bord de pêche, d'entretiens directs et de preuves photo/vidéo.
- Face à de telles preuves, les réponses de Pékin sont problématiques et pourraient donner l'impression que, plutôt que de reconnaître et de traiter le comportement de certains acteurs de la RPC, Pékin subvertit publiquement les règles, lois et normes internationales.

Khmer

ការលាតត្រដាងព័ត៌មានអំពីសកម្មភាពរវាងវេហ្សាស្ត្ររបស់ចិន និងសកម្មភាពដែនសមុទ្រខុសច្បាប់៖ ការរកឃើញសំខាន់ៗ

Ryan Loomis និង Heidi Holz

សេចក្តីផ្តើម

ក្នុងប៉ុន្មានឆ្នាំថ្មីៗនេះ មនុស្ស នាវា និងសាជីវកម្មដែលមានមូលដ្ឋាន ឬជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតចិន (PRC) ត្រូវបានគេរាយការណ៍ថា បានចូលរួមក្នុងសកម្មភាពដែនសមុទ្រខុសច្បាប់នៅជុំវិញពិភពលោក។ សកម្មភាពខុសច្បាប់ដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ទាំងនេះ គឺផ្ទុយនឹងវេហ្សាស្ត្រការបស់ទីក្រុងប៊ែកាំងដែលបង្ហាញពីការគាំទ្រចំពោះច្បាប់ វិធាន និងបទដ្ឋានសមុទ្រអន្តរជាតិ។ CNA បានពិនិត្យលើករណីចំនួន 15 ដែលភាគីពាក់ព័ន្ធរបស់ប្រទេសចិនត្រូវបានចោទប្រកាន់ថាបានធ្វើសកម្មភាពខុសច្បាប់ នៅក្នុងដែនសមុទ្ររវាងឆ្នាំ 2018 និង 2021 ដើម្បីបង្កើតការយល់ដឹងកាន់តែប្រសើរឡើងអំពីភាពផ្ទុយគ្នារវាងវេហ្សាស្ត្រការបស់ ទីក្រុងប៊ែកាំង និងសកម្មភាពដែនសមុទ្រឆ្លងដែនខុសច្បាប់របស់រដ្ឋាភិបាលចិន និងអ្នកដើរតួមិនមែនជាជនជាតិ។ ឧប្បត្តិហេតុបានកើតឡើងនៅក្នុងតំបន់ដែនសមុទ្រជុំវិញអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ឆ្នេរសមុទ្រអាគ្នេយ៍នៃទ្វីបអាហ្វ្រិក និងបណ្តាប្រទេសកោះប៉ាស៊ីហ្វិក។ ការរកឃើញសំខាន់ៗរបស់យើងត្រូវបានពិភាក្សាដូចខាងក្រោម។

ការរកឃើញសំខាន់ៗ

ភាគីពាក់ព័ន្ធរបស់ប្រទេសចិនមួយចំនួនហាក់ដូចជាបានចូលរួមក្នុងសកម្មភាពដែនសមុទ្រឆ្លងដែនខុសច្បាប់ជាច្រើននៅជុំវិញពិភពលោក។ ក្នុងចំណោមករណីសិក្សាចំនួន 15 ដែលយើងបានធ្វើការពិនិត្យ ឃើញថាភាគីពាក់ព័ន្ធរបស់ប្រទេសចិន ត្រូវបានចោទប្រកាន់ថាបានជាប់ពាក់ព័ន្ធក្នុងប្រភេទនៃសកម្មភាពខុសច្បាប់ដូចខាងក្រោម៖

- ការចូលរួមក្នុងការអនុវត្តនេសាទខុសច្បាប់ គ្មានការគ្រប់គ្រង និងមិនមានការរាយការណ៍ (IUU) ដែលគំរាមកំហែងដល់ប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីនៃមហាសមុទ្រ និងការនេសាទប្រកបដោយនិរន្តរភាព
- មានចេតនាបំបុកនាវាបរទេស បំផ្លាញនាវា និងបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់នាវិក
- ការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មដោយបង្ខំនៅលើកន្លែងនេសាទ និងចូលរួមក្នុងការរត់ពន្ធមនុស្ស

- ការបញ្ចេញការបំពុលសមុទ្រពីនាវា និងប្រភពពិឌី ដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថានសមុទ្រ និងធ្វើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋក្នុងតំបន់រងរបួស
- ការជ្រៀតជ្រែកឧបករណ៍តាមដានអេឡិចត្រូនិក ឬក្រុកពិនិត្យ «ប្រែជាចាប់សញ្ញាលែងបាន» ដូច្នេះនាវាអាចចូលរួមក្នុងសកម្មភាពខុសច្បាប់ដោយមិនមានការតាមដាន
- ចូល និងធ្វើប្រតិបត្តិការខុសច្បាប់ក្នុងដែនទឹកនៃប្រទេសផ្សេងៗ

ភាពខុសគ្នានៃបទប្បញ្ញត្តិអន្តរជាតិ បទប្បញ្ញត្តិនៃការគ្រប់គ្រងប្រចាំតំបន់ និងច្បាប់ជាតិហាក់ដូចជារងការធ្វើវិច្ឆ័យកម្មដោយភាគីពាក់ព័ន្ធចូលរួមខាងដែនសមុទ្ររបស់ប្រទេសចិនមួយចំនួន។

- នៅក្នុងករណីនីមួយៗទាំង 15 ដែលត្រូវបានពិនិត្យសម្រាប់ការសិក្សានេះ ភាគីពាក់ព័ន្ធរបស់ប្រទេសចិនត្រូវបានចោទប្រកាន់ថា បានរំលោភលើច្បាប់បទបញ្ជា ឬបទប្បញ្ញត្តិជាតិ ថ្នាក់តំបន់ និងអន្តរជាតិជាច្រើន។

ជាធម្មតា

ភាគីពាក់ព័ន្ធរបស់ប្រទេសចិនត្រូវបានចោទប្រកាន់ពីបទចូលរួមក្នុងសកម្មភាពខុសច្បាប់ច្រើនជាងមួយប្រភេទក្នុងពេលតែមួយ។

- នាវាដែលមានទង់ជាតិប្រទេសចិនត្រូវបានគេចោទប្រកាន់ថា បានប្រើប្រាស់ទង្វើដូចជាការបិទប្រព័ន្ធកំណត់អត្តសញ្ញាណដោយស្វ័យប្រវត្តិ (AIS) របស់ពួកគេដោយខុសច្បាប់ ចូលទៅក្នុងដែនទឹកបរទេស ការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មដោយបង្ខំ និងសូម្បីតែការបំបុកទូកនេសាទដើម្បីសម្រួលដល់ការនេសាទ IUU ។
- យ៉ាងហោចណាស់ ឧទាហរណ៍មួយនៃ «ការប្រែទៅជាចាប់សញ្ញាលែងបាន» ដោយការបិទដំណើរការ AIS ក៏អាចត្រូវបានគេប្រើដើម្បីជួយសម្រួលដល់ការស្ទង់មតិសមុទ្រខុសច្បាប់ផងដែរ។
- ដូច្នេះហើយ រដ្ឋនៅតាមឆ្នេរសមុទ្រដែលសង្កេតឃើញប្រភេទនៃសកម្មភាពខុសច្បាប់មួយប្រភេទ គួរតែចងចាំថា «ទង្វើរួម» ខុសច្បាប់ផ្សេងៗទៀតអាចនឹងមានវត្តមានផងដែរ។

ជនល្មើសជាញឹកញាប់បំផុតហាក់ដូចជានាវានេសាទពាណិជ្ជកម្មដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់កងនាវានេសាទដែនទឹកជ្រៅដ៏ធំ (DWF) របស់ចិន។

- នាវានេសាទដែលមានទង់ជាតិប្រទេសចិនត្រូវបានជាប់ពាក់ព័ន្ធចំនួន 13 ករណីក្នុងចំណោម 15 ករណីនៃសកម្មភាពដែនសមុទ្រខុសច្បាប់ដែលត្រូវបានពិនិត្យឃើញសម្រាប់ការសិក្សានេះ។
- ប្រទេសចិនមានកងនាវា DWF ដ៏ធំបំផុតនៅក្នុងពិភពលោក ហើយនាវាទាំងនោះដំណើរការក្នុងដែនទឹកជុំវិញពិភពលោក។ ទោះបីជាទូទៅនាវាទាំងនេះមើលទៅដូចជាអ្នកធ្វើពាណិជ្ជកម្មក៏ដោយ

ក៏ស្ថានភាពសំខាន់របស់ពួកគេនៅក្នុង «ឧស្សាហកម្មយុទ្ធសាស្ត្រ» ហាក់មានន័យថា ពួកគេទទួលបានការឧបត្ថម្ភធនពីរដ្ឋដែលមានទំហំសមល្មម និងស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យពីរដ្ឋាភិបាលចិន។

- ជាការកត់សម្គាល់ យើងបានរកឃើញឧប្បត្តិហេតុយ៉ាងហោចណាស់ពីរដែលនាវារដ្ឋាភិបាល - នាវាឆ្នាំឆ្នេរសមុទ្រចិន និងកប៉ាល់ស្ទង់មតិមួយ ដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ថាបានចូលរួមក្នុងទង្វើខុសច្បាប់។
- នៅក្រោមអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីច្បាប់សមុទ្រ (UNCLOS) មាត្រា 94 ទង់ជាតិរបស់រដ្ឋដូចជា ទង់ជាតិចិនទទួលខុសត្រូវក្នុងការធានាថា នាវាដែលធ្វើដំណើរដោយទង់ជាតិចិនទាំងនេះគោរពតាមច្បាប់ដែលសមុទ្រដែលទីក្រុងប៉េកាំងជាភាគី និងចាប់ឱ្យអ្នករំលោភបំពានទទួលខុសត្រូវ។ ដូច្នោះ ទោះបីជាសកម្មភាពខុសច្បាប់ទាំងនេះភាគច្រើនត្រូវបានអនុវត្តដោយនាវាឯកជនក៏ដោយ ក៏រដ្ឋាភិបាលចិនដែលជាហត្ថលេខីរបស់ UNCLOS នៅតែទទួលខុសត្រូវចំពោះសកម្មភាពរបស់ពួកគេដដែល។

មន្ត្រីប្រទេសចិន

និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយដឹកនាំដោយបរទេសកំពុងស្វែងរកយ៉ាងសកម្មដើម្បីបង្ហាញថា ទីក្រុងប៉េកាំងជាភាគីនៃសមុទ្រដែលមានការទទួលខុសត្រូវ។

- ការអត្តាធិប្បាយដ៏ទូលំទូលាយដែលត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយដោយទីក្រុងប៉េកាំងបង្ហាញពីប្រទេសចិន ថាជាភាគីសកលដែលមានទំនួលខុសត្រូវគ្រប់គ្រង DWF របស់ខ្លួន និងនាវាសមុទ្រដទៃទៀតយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព។
- មន្ត្រីរដ្ឋាភិបាល និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយក៏បានព្យាយាមបង្ហាញពីប្រទេសចិន ថាជាប្រភពនៃការស្វាគមន៍វិនិយោគក្នុងវិស័យផលជល និងឧស្សាហកម្មនេសាទបរទេស ជាពិសេសនៅអាហ្វ្រិក។ ពួកគេពិពណ៌នាអំពីសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចរបស់ចិននៅក្នុងវិស័យនេសាទរបស់ប្រទេសផ្សេងទៀតថាជាយុទ្ធសាស្ត្រ «ឈ្នះ-ឈ្នះ» «ផ្តល់ផលប្រយោជន៍ឱ្យគ្នាទៅវិញទៅមក» និងមានបំណងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់។
- ទង្វើខុសច្បាប់របស់ភាគីចិនដែលពាក់ព័ន្ធ បង្កើតគម្លាតជាប់លាប់រវាងវេហសាស្ត្រ និងឥរិយាបថរបស់ប្រទេសចិន ។ គម្លាតនេះបង្ហាញឱ្យឃើញក្នុងករណីទាំង 15 ដែលបានពិនិត្យឃើញសម្រាប់ការសិក្សានេះ។

ការឆ្លើយតបជាសាធារណៈរបស់ទីក្រុងប៉េកាំងចំពោះការចោទប្រកាន់អំពីសកម្មភាពខុសច្បាប់ដោយភាគីចិនដែលពាក់ព័ន្ធ បង្ហាញថា ខ្លួនកំពុងព្យាយាមបង្កើតការពិភាក្សាជាសាធារណៈតាមរបៀបដែលកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានដល់មុខមាត់របស់ប្រទេសចិន។

- នៅក្នុងករណីចំនួនប្រាំពីរ មន្ត្រីប្រទេសចិន និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយបានរក្សាភាពស្ងៀមស្ងាត់ នៅក្នុងការប៉ុនប៉ងដែលអាចធ្វើទៅបានដើម្បីបន្តបន្ថយឧប្បត្តិហេតុនេះ។

- ក្នុងករណីផ្សេងៗទៀត មន្ត្រីប្រទេសចិន និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយបានបដិសេធជាសាធារណៈនូវការចោទប្រកាន់នេះ ដោយពេលខ្លះអះអាងថា ការចោទប្រកាន់នេះមិនពិត ឬមានហេតុផលនយោបាយ។
- យ៉ាងហោចណាស់មានបីករណីដែលមន្ត្រីប្រទេសចិន និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយបានចោទប្រកាន់ភាគីផ្សេងទៀត ថាជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង្កឧប្បត្តិហេតុ ឬមានពិរុទ្ធចំពោះទង្វើខុសច្បាប់ដែលកំពុងចោទសួរ។ ក្នុងករណីមួយចំនួន មន្ត្រីប្រទេសចិនបានបន្ទោសជនរងគ្រោះរហូតមកដល់ពេលនេះ។
- យើងបានសង្កេតឃើញតែពីករណីប៉ុណ្ណោះដែលមន្ត្រីប្រទេសចិនបានទទួលស្គាល់ជា សាធារណៈនូវទង្វើខុសច្បាប់ដែលបានរាយការណ៍។ នៅក្នុងករណីទាំងពីរ ពួកគេ (1) បានអំពាវនាវឱ្យមន្ត្រីប្រទេសធ្វើការស៊ើបអង្កេតដោយយុត្តិធម៌ ដើម្បីធានាថាសិទ្ធិរបស់ប្រជាពលរដ្ឋចិនដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានការពារ និង (2) អះអាងថា រដ្ឋាភិបាលចិនតែងតែជម្រុញឱ្យពលរដ្ឋ និងអង្គការរបស់ខ្លួនគោរពតាមច្បាប់ក្នុងតំបន់ នៅពេលប្រតិបត្តិការនៅក្រៅប្រទេស។

កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ទីក្រុងប៉េកាំងដើម្បីសម្រួលស្ថានភាពការណ៍ និងបដិសេធការចោទប្រកាន់អំពីទង្វើខុសច្បាប់

នៅដែនសមុទ្រដោយភាគីចិនដែលពាក់ព័ន្ធ

ហាក់ដូចជាផ្ទុយនឹងរបាយការណ៍ដែលអាចទុកចិត្តបានស្តីពីទង្វើមិនល្អ។

- នៅក្នុងករណីដែលត្រូវបានពិនិត្យឃើញសម្រាប់ការសិក្សានេះ សកម្មភាពខុសច្បាប់ដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ ត្រូវបានរាយការណ៍ដោយអាជ្ញាធរបរទេស អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ។ របាយការណ៍ជាញឹកញាប់រួមបញ្ចូលទិន្នន័យគាំទ្រពីបច្ចេកវិទ្យាយល់ដឹងអំពីដែនសមុទ្រ សៀវភៅកំណត់ហេតុការនេសាទ ការសម្ភាសន៍មនុស្សទីមួយ និងភស្តុតាងជាវីដេអូ/រូបថត។
- នៅចំពោះមុខភស្តុតាងបែបនេះ ការឆ្លើយតបរបស់ទីក្រុងប៉េកាំង គឺបង្ហាញពីបញ្ហា ហើយអាចបង្កើតរូបរាងដែលថា ជាជាងការទទួលស្គាល់ និងដោះស្រាយទង្វើរបស់ភាគីចិនដែលពាក់ព័ន្ធមួយចំនួន ទីក្រុងប៉េកាំងកំពុងធ្វើវិច្ឆ័យទុកម្តងសាធារណៈនូវវិធាន ច្បាប់ និងបទដ្ឋានអន្តរជាតិនានា។

Malay

Mendedahkan Jurang Antara Retorik RRC dan Kegiatan Maritim Haram: Penemuan Utama

Ryan Loomis dan Heidi Holz

Pendahuluan

Dalam beberapa tahun kebelakangan ini, individu, kapal dan syarikat yang berpangkalan di atau terikat dengan Republik Rakyat China (RRC) dilaporkan terlibat dalam kegiatan maritim haram di seluruh dunia. Kegiatan haram yang didakwa ini bertentangan dengan retorik rasmi Beijing yang menyatakan sokongan terhadap undang-undang, peraturan dan norma maritim antarabangsa. Untuk membangunkan pemahaman yang lebih baik tentang percanggahan antara retorik rasmi Beijing dan aktiviti maritim transnasional haram pelaku negara dan bukan negara RRC, CNA meneliti 15 kejadian di mana pelaku daripada RRC dituduh melakukan aktiviti haram dalam domain maritim antara tahun 2018 dan 2021. Insiden-insiden ini berlaku di kawasan maritim sekitar Asia Tenggara, pesisiran pantai Atlantik Afrika, dan Negara-Negara Kepulauan Pasifik. Penemuan utama kami dibincangkan di bawah.

Penemuan utama

Beberapa pelaku daripada RRC kelihatan terlibat dalam pelbagai aktiviti maritim transnasional haram di seluruh dunia. Di antara 15 kajian kes yang kami periksa, pelaku daripada RRC dituduh terlibat dalam jenis aktiviti-aktiviti haram berikut:

- Terlibat dalam amalan penangkapan ikan yang menyalahi undang-undang, tidak dikawal dan tidak dilaporkan (IUU) yang mengancam ekosistem lautan dan perikanan mampan
- Sengaja merempuh kapal-kapal asing, merosakkan kapal dan membahayakan anak kapal mereka
- Menggunakan buruh paksa di atas kapal nelayan dan terlibat dalam penyeludupan manusia
- Mengeluarkan pencemaran marin daripada kapal dan sumber berasaskan darat, memudaratkan alam sekitar marin dan mencederakan warga tempatan
- Mengganggu peranti penjejakan atau pemantauan elektronik untuk "menjadi gelap" supaya kapal boleh melakukan aktiviti haram tanpa dijejaki
- Memasuki dan beroperasi secara haram di perairan bidang kuasa negara lain

Pelbagai peraturan antarabangsa, peruntukan pengurusan serantau dan undang-undang negara kelihatan berisiko disubversi oleh beberapa pelaku maritim daripada RRC.

- Dalam setiap satu daripada 15 kes yang diperiksa untuk kajian ini, pelaku daripada RRC didakwa melanggar pelbagai undang-undang, peraturan atau peruntukan negara, serantau dan antarabangsa.

Lazimnya, pelaku daripada RRC dituduh terlibat dalam lebih daripada satu jenis aktiviti haram pada satu masa.

- Kapal berbendera RRC didakwa menggunakan tingkah laku seperti menyahaktifkan sistem pengenalan automatik (AIS), memasuki perairan asing secara haram, menggunakan buruh paksa, dan juga merempuh untuk memudahkan penangkapan ikan secara IUU.
- Dalam sekurang-kurangnya satu contoh, "menjadi gelap" dengan menyahaktifkan AIS mungkin juga telah digunakan untuk memudahkan tinjauan oseanografi yang menyalahi undang-undang.
- Oleh itu, negarai-negara pesisiran pantai yang memerhatikan satu kategori aktiviti haram harus mengingati bahawa "tingkah laku" terlarang lain mungkin wujud.

Pesalah yang paling kerap kelihatan adalah kapal-kapal penangkap ikan komersial milik armada perikanan perairan jauh (DWF) RRC.

- Kapal nelayan berbendera RRC telah terlibat dalam 13 daripada 15 kes aktiviti maritim haram yang diperiksa untuk kajian ini.
- RRC mempunyai armada DWF terbesar di dunia, dan kapalnya beroperasi di perairan seluruh dunia. Walaupun kapal-kapal ini secara amnya kelihatan sebagai pelaku komersial, status integralnya dalam "industri strategik" bermakna mereka menerima subsidi kerajaan yang besar dan tertakluk kepada pengawasan kerajaan RRC.
- Daripada perhatian, kami mengenal pasti sekurang-kurangnya dua insiden yang melibatkan kapal kerajaan—sebuah kapal pengawal pantai RRC dan sebuah kapal tinjauan— didakwa terlibat dalam tingkah laku terlarang.
- Di bawah Konvensyen Undang-undang Laut Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu (UNCLOS) Artikel 94, Negara Bendera seperti RRC bertanggungjawab untuk memastikan kapal yang mengibarkan bendera RRC mematuhi undang-undang maritim yang mana Beijing merupakan sebuah parti dan untuk mempertanggungjawabkan pelanggaran. Oleh itu, walaupun kebanyakan kegiatan haram ini dilakukan oleh kapal milik persendirian, kerajaan RRC—sebagai penandatangan kepada UNCLOS—masih bertanggungjawab atas tindakan mereka.

Pegawai RRC dan media yang ditujukan ke luar negara secara aktif berusaha untuk menggambarkan Beijing sebagai pelakon maritim yang bertanggungjawab.

- Naratif menyeluruh yang dipromosikan oleh Beijing menggambarkan RRC sebagai pelakon global yang bertanggungjawab yang mentadbir armada DWF dan kapal-kapal laut lain dengan berkesan.
- Pegawai kerajaan dan media juga berusaha untuk menggambarkan RRC sebagai sumber pelaburan yang dialu-alukan dalam industri perikanan dan penangkapan ikan luar negara, terutamanya di Afrika. Mereka menggambarkan aktiviti ekonomi RRC dalam sektor perikanan negara lain sebagai "menang-menang", "bermanfaat bersama," dan bertujuan untuk memanfaatkan pembangunan ekonomi tempatan.

- Tingkah laku terlarang oleh pelaku-pelaku daripada RRC dengan itu mewujudkan jurang yang berterusan antara retorik dan tingkah laku RRC. Jurang ini adalah nyata dalam kesemua 15 kes yang diperiksa untuk kajian ini.

Maklum balas umum Beijing terhadap dakwaan aktiviti haram oleh pelaku-pelaku daripada RRC mencadangkan bahawa ia cuba membentuk perbincangan awam dengan cara yang meminimumkan sebarang kesan negatif terhadap imej RRC.

- Dalam tujuh kes, pegawai dan media RRC hanya berdiam diri, dalam kemungkinan cubaan untuk memperkecilkan insiden-insiden tersebut.
- Dalam kes-kes lain, pegawai dan media RRC secara terbuka menafikan dakwaan tersebut, kadang kala mendakwa tuduhan itu palsu atau bermotifkan politik.
- Dalam sekurang-kurangnya tiga kes, pegawai dan media RRC menuduh pihak lain sebagai bertanggungjawab menyebabkan insiden itu atau bersalah atas tingkah laku terlarang yang dipersoalkan. Dalam beberapa kes, pegawai RRC bertindak lebih jauh dengan menyalahkan mangsa.
- Kami memerhatikan hanya dua kejadian di mana pegawai RRC mengakui secara terbuka tingkah laku terlarang yang dilaporkan. Dalam kedua-dua kejadian, mereka (1) menyeru kepada pegawai asing untuk menjalankan penyiasatan yang adil untuk memastikan hak warga RRC yang terlibat dilindungi, dan (2) menegaskan bahawa kerajaan RRC sentiasa menggesa rakyat dan entitinya supaya mematuhi undang-undang tempatan apabila beroperasi di luar negara.

Usaha Beijing untuk memperkecilkan dan menafikan dakwaan tingkah laku maritim haram oleh pelaku-pelaku daripada RRC nampaknya bercanggah dengan laporan yang boleh dipercayai tentang tingkah laku buruk.

- Dalam kes-kes yang diperiksa untuk kajian ini, aktiviti haram yang didakwa telah dilaporkan oleh pihak berkuasa asing, badan bukan kerajaan dan media. Laporan selalunya mengandungi data sokongan daripada teknologi kesedaran domain maritim, buku log menangkap ikan, temu bual orang pertama dan bukti video/foto.
- Dalam menghadapi bukti sedemikian, respons daripada Beijing bermasalah dan boleh mewujudkan penampilan yang, daripada mengakui dan menangani tingkah laku sesetengah pelaku-pelaku daripada RRC, Beijing secara terbuka tidak mengendahkan peraturan, undang-undang dan norma antarabangsa.

Tagalog Filipino

Paglantad ng Hidwaan sa Pagitan ng PRC Rhetoric at Natatagong Gawaing Pandagat: Mahahalagang Natukalasan

Ryan Loomis at Heidi Holz

Panimula

Sa nakalipas na mga taon, ang mga tao, barko, at mga korporasyong nakabase sa o nakatali sa People's Republic of China (PRC) ay naiulat na nakikibahagi sa mga ipinagbabawal na aktibidad sa dagat sa buong mundo. Ang mga di-umano'y bawal na gawain na ito ay salungat sa opisyal na retorika ng Beijing na nagpapahayag ng suporta para sa mga internasyonal na batas, alituntunin, at kinagawian sa dagat. Upang makabuo ng isang mas mahusay na pag-unawa sa mga kontradiksiyon sa pagitan ng opisyal na retorika ng Beijing at ang mga ipinagbabawal na transnational maritime na gawain ng estado ng PRC at mga nonstate na aktor, sinuri ng CNA ang 15 pagkakataon kung saan ang mga aktor ng PRC ay inakusahan ng pagsasagawa ng mga ipinagbabawal na gawain sa katubigan ng dagat sa pagitan ng 2018 at 2021. Ang mga insidente ay naganap sa mga karagatan na nakapalibot sa South East Asia, baybayin ng Atlantiko ng Africa, at mga Bansa sa Isla ng Pasipiko. Ang aming mga pangunahing natuklasan ay tinatalakay sa ibaba.

Mahahalagang Natukalasan

Lumitaw na ang ilang mga aktor ng PRC na nakikibahagi sa iba't ibang mga ipinagbabawal na transnational na gawaing pandagat sa buong mundo. Sa 15 case study na aming sinuri, ang mga aktor ng PRC ay inakusahan na sangkot sa mga sumusunod na uri ng mga ilegal na gawain:

- Pagsali sa mga ilegal, di-regulado, at di-naulat (illegal, unregulated, and unreported, IUU) na gawain sa pangingsda na nagbabanta sa mga ekosistema ng karagatan at pinapanatiling pangisdaan
- Sinasadyang pagbangga sa mga dayuhang sasakyang pandagat, pagsira sa mga barko at paglagay sa panganib ng kanilang mga tripolante
- Paggamit ng sapilitang paggawa sa loob ng mga barko at pagpupuslit ng tao
- Paglabas ng polusyon sa dagat mula sa mga barko at mga basura sa lupa, pumipinsala sa kapaligiran ng dagat at nakakapinsala sa mga lokal na mamamayan
- Ang pakikialam sa mga electronic tracking o monitoring device para “go dark” (mawala) ang mga barko upang makagawa ng bawal na aktibidad nang hindi nasusubaybayan
- Ilegal na pagpasok at paggawa sa katubigan ng ibang bansa

Lumalabas na nasa panganib na mawalan ng saysay ang iba't ibang mga internasyonal na regulasyon, mga probisyon sa pamamahala ng rehiyon, at mga pambansang batas laban sa ilang aktor sa karagatan ng PRC.

- Sa bawat isa sa 15 kaso na sinuri para sa pag-aaral na ito, ang mga aktor ng PRC ay di-umano'y lumabag sa maraming batas pambansa, rehiyonal, at internasyonal, regulasyon, o probisyon.

Kadalasan, ang mga aktor ng PRC ay inaakusahang nakikilahok sa higit sa isang uri ng bawal na gawain sa isang pagkakataon.

- Gumagamit umano ang mga barkong may bandera ng PRC ng mga gawi tulad ng pag-deactivate ng kanilang automatic identification system (AIS), ilegal na pagpasok sa dayuhang tubig, paggamit ng sapilitang paggawa, at pagbangga upang mapadali ang IUU na pangingisda.
- Mahigit sa isang pagkakataon, ang “going dark” na gamit sa pag-deactivate ng AIS ay maaari ring ginamit upang mapadali ang isang ilegal na survey sa karagatan.
- Samakatuwid, dapat tandaan ng mga baybaying estado na nagmamasid sa isang kategorya ng mga ipinagbabawal na gawain na ang iba pang mga ipinagbabawal na "cobehavior" ay maaaring naroroon.

Ang pinakamadalas na lumalabag ay ang mga komersyal na barkong pang-isda na kabilang sa malawak na distant water fishing (DWF) na plete ng PRC.

- Ang mga sasakyang pangingisda na may bandera ng PRC ay nasangkot sa 13 sa 15 kaso ng ipinagbabawal na gawain sa dagat na sinuri para sa pag-aaral na ito.
- Ang PRC ang may pinakamalaking plete ng DWF sa mundo, at ang mga sasakyang pandagat nito ay naglalayag sa mga tubig sa buong mundo. Bagama't ang mga sasakyang ito sa pangkalahatan ay lumilitaw na mga komersyal na aktor, ang kanilang mahalagang katayuan sa loob ng isang “strategic industry” (estrategikong industriya) ay nangangahulugang sila ay tumatanggap ng malalaking tulong mula sa estado at sakop ng pangangasiwa ng gobyerno ng PRC.
- Tandaan, natukoy namin na hindi bababa sa dalawang insidente kung saan ang mga barko ng gobyerno—isang barko ng PRC coast guard at isang survey ship—ay diumano'y nagsasagawa ng bawal na gawain.
- Sa ilalim ng United Nations' Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) Artikulo 94, ang mga Flag States gaya ng PRC ay may pananagutan na tiyakin na ang mga barkong may bandila ng PRC ay sumusunod sa mga batas sa karagatan kung saan ang Beijing ay isang partido at sa pagpaparusa sa mga lumalabag. Kaya, kahit na ang karamihan sa mga bawal na gawain na ito ay isinasagawa ng mga pribadong barko, ang gobyerno ng PRC—bilang isang lumagda sa UNCLOS—ay may pananagutan pa rin sa kanilang mga aksyon.

Aktibong hinahangad ng mga opisyal ng PRC at foreign-directed media na ipakita ang Beijing bilang isang responsableng actor sa karagatan.

- Ang pangkalahatang salaysay na isinusulong ng Beijing ay naglalarawan sa PRC bilang isang responsableng pandaigdigang aktor na epektibong namamahala sa kanyang DWF fleet at iba pang mga sasakyang pandagat.
- Sinikap din ng mga opisyal ng gobyerno at media na ipakita ang PRC bilang isang mapagkukunan ng malugod na pamumuhunan sa dayuhang pangisdaan at industriya ng pangingisda, partikular sa Africa. Inilalarawan nila ang aktibidad na pang-ekonomiya ng PRC sa

mga sektor ng pangingsda ng ibang mga bansa bilang “win-win” (parehong panalo), “mutual beneficial” (mabuti sa lahat”, at nilayon upang makinabang ang lokal na pag-unlad ng ekonomiya.

- Ang bawal na pag-uugali ng mga aktor ng PRC ay lumilikha ng patuloy na agwat sa pagitan ng retorika at pag-uugali ng PRC. Maliwanag ang agwat na ito sa lahat ng 15 kaso na sinuri para sa pag-aaral na ito.

Ang mga pampublikong tugon ng Beijing sa mga paratang ng bawal na gawain ng mga aktor ng PRC ay nagmumungkahi na sinusubukan nitong hubugin ang pampublikong talakayan sa mga paraan na nagpapaliit sa anumang negatibong epekto sa imahe ng PRC.

- Sa pitong kaso, nanatiling tahimik ang mga opisyal ng PRC at media, sa posibleng pagtatangka na maliitin ang mga insidente.
- Sa ibang mga kaso, hayagang itinanggi ng mga opisyal ng PRC at media ang mga paratang, minsan ay sinasabing mali ang mga akusasyon o may bahid pulitika.
- Sa hindi bababa sa tatlong kaso, inakusahan ng mga opisyal ng PRC at media ang ibang mga partido na responsable sa sanhi ng insidente o nagkasala sa ipinagbabawal na gawain na pinag-uusapan. Sa ilang mga kaso, sinisisi ng mga opisyal ng PRC ang mga biktima.
- Dalawang pagkakataon lang ang naobserbahan namin kung saan pampublikong kinikilala ng mga opisyal ng PRC ang iniulat na bawal na pag-uugali. Sa parehong pagkakataon, sila ay (1) nanawagan sa mga dayuhang opisyal na magsagawa ng patas na pagsisiyasat upang matiyak na ang mga karapatan ng mga mamamayan ng PRC na kasangkot ay protektado, at (2) iginiit na ang gobyerno ng PRC ay palaging hinihimok ang mga mamamayan at entidad nito na sumunod sa mga lokal na batas kapag nagsasagawa sa ibang bansa.

Ang mga pagsisikap ng Beijing na maliitin at itanggi ang mga paratang sa bawal na pag-uugaling maritime ng mga aktor ng PRC ay lumilitaw na sumasalungat sa mga mapagkakatiwalaang ulat ng masamang pag-uugali.

- Sa mga kaso na sinuri para sa pag-aaral na ito, ang sinasabing bawal na gawain ay iniulat ng mga dayuhang awtoridad, organisasyong hindi gobyerno, at media. Kadalasang kasama sa mga ulat ang pagsuporta sa datos mula sa mga teknolohiya ng kamalayan sa maritime domain, logbook ng pangingsda, harapang panayam sa tao, at ebidensya sa video/larawan.
- Sa harap ng nasabing katibayan, ang mga tugon ng Beijing ay magulo at maaaring lumikha ng imahe na, sa halip na kilalanin at tugunan ang pag-uugali ng ilang aktor ng PRC, ang Beijing ay tahasang minamaliit ang mga internasyonal na tuntunin, batas, at pamantayan.

Additional information

Approved for public release: distribution unlimited.

أ- تم الموافقة على الإصدار العام لهذا البيان: لا توجد قيود على عملية التوزيع.

Approuvé pour la diffusion publique : distribution illimitée.

Disetujui untuk rilis publik: distribusi tanpa batas.

Diluluskan untuk keluaran awam: pengagihan tidak terhad.

បានអនុម័តសម្រាប់ការចេញផ្សាយជាសាធារណៈ៖ ការចែកចាយគ្មានដែនកំណត់។

Naaprubahan para sa pampublikong pagpapalabas: walang limitasyon ang pamamahagi.

This work was performed under Cooperative Agreement/Grant Award Number: SGECPD19CA0026.

This project has been supported by funding from the U.S. Department of State.

تم تنفيذ هذا العمل بموجب اتفاق التعاون/ منحة التمويل رقم: SGECPD19CA0026.

وقد تم دعم هذا المشروع بتمويل من وزارة الخارجية الأمريكية.

Ce travail a été effectué en vertu de l'accord de coopération ou de l'attribution de subvention numéro : SGECPD19CA0026.

Ce projet a été soutenu par un financement du Département d'État des États-Unis

Karya ini dilakukan berdasarkan Kesepakatan Kerja Sama/Penghargaan Bantuan Dana Nomor: SGECPD19CA0026.

Proyek ini telah didukung oleh dana dari Departemen Luar Negeri AS.

Kerja ini dilakukan bawah Perjanjian Kerjasama/Nombor Anugerah Geran: SGECPD19CA0026.

Projek ini telah disokong dengan pembiayaan dari A.S. Jabatan Negeri

ការងារនេះត្រូវបានអនុវត្តក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងសហប្រតិបត្តិការ/លេខសេចក្តីសម្រេចយល់ព្រម៖ SGECPD19CA0026.

គម្រោងនេះត្រូវបានគាំទ្រដោយមូលនិធិពីសហរដ្ឋអាមេរិក។ ក្រសួងការបរទេស។

Ang obra na ito ay isinagawa sa ilalim ng Cooperative Agreement/Grant Award Number: SGECPD19CA0026.

Ang proyektong ito ay suportado ng pagpopondo mula sa US Department of State.

This document contains the best opinion of CNA at the time of issue. It does not necessarily represent the opinion of the sponsor.

تحتوي هذه الوثيقة على أفضل رأي خالص إليه مركز التحليلات البحرية في وقت إصدار الوثيقة. وهي لا تعبر بالضرورة عن وجهة نظر راعي المركز.

Ce document contient la meilleure opinion du CNA au moment de la publication. Il ne représente pas nécessairement l'opinion du promoteur.

Dokumen ini berisi opini terbaik CNA pada saat diterbitkan. Hal tersebut tidak berarti mewakili opini sponsor.

Dokumen ini mengandung pendapat terbaik CNA pada masa dikeluarkan. Ia tidak semestinya mewakili pendapat penaja.

ឯកសារនេះមានមតិដ៏ល្អបំផុតរបស់ CNA នៅពេលចេញផ្សាយ។
វាមិនចាំបាច់តំណាងឱ្យគំនិតរបស់អ្នកឧបត្ថម្ភនោះទេ។

Ang dokumentong ito ay naglalaman ng pinakamahusay na opinyon ng CNA sa oras ng isyu. Hindi ito nangangahulugang kumakatawan sa opinyon ng sponsor.



Maryanne Kivlehan-Wise
Director, China Studies Program
CNA China & Indo-Pacific Security Affairs Division

December 2021

ديسمبر 2021

décembre 2021

Desember 2021

Disember 2021

ខែធ្នូ ឆ្នាំ 2021

Disyembre 2021

Request additional copies of this document through inquiries@cna.org

يمكنكم طلب نسخ إضافية من هذا المستند عن طريق التواصل على العنوان inquiries@cna.org

Demandez des copies supplémentaires de ce document via inquiries@cna.org

Untuk meminta salinan tambahan dari dokumen ini, hubungi inquiries@cna.org

Minta salinan tambahan dokumen ini melalui inquiries@cna.org

ស្នើសុំច្បាប់ចម្លងបន្ថែមនៃឯកសារនេះតាមរយៈ: inquiries@cna.org